

星島教室 解讀朝人朝事



作者介紹



羅穎妍
鳳采中學(教育評議會主辦)
中國語文科主任



符嘉穎
鳳采中學(教育評議會主辦)
中國語文科老師

誰是玄奘法師？ 智勇雙全的玄奘法師

歷史上，玄奘法師真有其人，而且在中國歷史上偉大的宗教家、翻譯家、旅行家。玄奘俗名陳奘，24歲已父母雙亡，10歲就被送到白馬寺，年僅19歲已獲法名玄奘，年幼已精通經律論，獲得三藏法師的稱號。

三藏法師是指精通佛教經典「律」、「論」的佛教僧侶法師，因此其實「三藏」並非玄奘法師的稱稱，只是到後世回小說，因此其實「三藏」一名為玄奘法師所稱，但感到當時師說，玄奘苦心學經，曾向唐太宗請求出外留學，但由於當時唐朝西天取經之間鬧得緊張，大唐太宗亦不允留學去西方，因此玄奘多次申請西遊都不獲批准，貞觀二十二年(649年)朝廷因允許百姓自行求經，他趁長安西門閉關前出境，經西域出使幾次新羅等國，先後從海陸兩道和雪山山轉輪迴到印度。玄奘進入那爛陀寺學習經律和梵文，着重重譯佛經傳佈佛法。著書其《大唐西域記》。

5年後，玄奘遊歷印度，除記錄沿途風光民情之外，亦不忘宣揚佛學，與人論辯經論觀點。玄奘在貞觀十九年(645年)返回長安。玄奘西行求法前後17年，旅程歷艱13國，帶回大小乘佛經法書，共505夾，657部。有賴玄奘法師的堅毅和勇氣，獨自就求學，為中國開拓了西域視野。

考古必備「大唐西域記」？

玄奘歸國後，受到唐太宗的熱烈歡迎。由於玄奘西遊期間因其佛學博學而聲名大噪，更與高昌王鞠文泰結拜，是高昌王之師弟，太宗認為玄奘具有外交高僧的才華，一度許他還俗從政。然而，玄奘一再拒絕，表明只一心向佛。自此，玄奘便一直直譯經典著有大般若經、《心經》等。除了將佛經梵文翻譯傳入中國，玄奘亦將經典類《老子道德經》譯為梵文，傳到印度，大促進文化交流。

唐太宗非常重視西遊回來的玄奘，命他記錄西遊歷所見所聞，這就是《大唐西域記》，簡稱《西域記》。它是出遊西遊的民間轉機執筆著述，於貞觀十九年(645年)成書。《大唐西域記》共12卷，按地區編列，其中包括新羅、印度140個國家、記錄當地的地理、氣候、政治、宗教、人文、風俗、語言等等，對後世研究宗教流傳、語源學、印度歷史和文化等有極高價值。

虛實結合的《西遊記》

玄奘法師是真實存在的偉大人物，但大眾對他的認識多來自唐僧前往西天取經的故事。這是以孫悟空為首的3個徒弟護送師父自備前住西天取經的故事。雖然幽默詼諧，但歷代護法師手不釋卷。事實上，玄奘西行求法的事跡和傳聞存在推差，他的故事在民間廣為流傳，成為了不少小說家筆下的傳奇人物。宋代已有話本小說《大唐西域記》、明代吳承恩為創作原形，寫成了後來小說《西遊記》。《西遊記》以玄奘法師為創作原形，但小說中玄奘的出身、經歷被神話化，因應情節需要，他又被添上軟弱迂腐的形象。

《西遊記》第八至十二回交代唐僧取經的緣起，當中寫道玄奘的父親為陳光布，外公是殷丞相，而外公之前更是如來佛祖的二徒弟金襴子，只因聽法打瞌睡，犯了輕慢佛法之罪，被貶至人間。這把歷史上玄奘的身世升格神化，一來反映他在佛教

史上百人民心中的崇高地位，二來也合理地生出各路妖魔鬼吃唐僧肉，以求長壽長生之驚險故事。

按史實，玄奘在長安時對大、小乘佛學已有研究，為了向在那爛陀寺學習戒律法學而決志西行。當時，因朝廷提防突厥，他不能批准出國；至他獲取師證後，唐太宗才轉而遣送放行。而在西遊途中，玄奘如來佛相對於長安，卻不知大乘佛法。他在各國種經中，包括如來佛請託觀音普應到來東土尋信而求真經，以動化眾生；唐太宗又為高僧主持水陸大法會，信他求經。普應世間為善；最終玄奘既為追求佛法，也為大唐轉善，以「御弟」的身份到西天大雷音取大乘佛法三藏。此中萬難皆由轉變，使玄奘取經增添弘法大業的自由，也凸顯玄奘拚搏取經才得成佛。

經

佛教教義的基本依歸。玄奘法師在佛學院學習經、律、論。

「三藏」釋義

佛所制訂的律儀，有生活規則、訂的戒律規則、修行的途徑類。

孫悟空喧賓奪主

另一方面，史載取經路途艱辛，與玄奘行者多麼跋扈前行，因此太宗極力推崇玄奘乘經渡海，故孫悟空的精神，但在宋代話本小說《大唐三藏取經記》中，改以孫悟空取經，當中更提升猴子的角色，為「白衣秀士」。至西遊記，吳承恩更大大發揮了猴行一角，成為助玄奘修成正果，不可或缺的單調角色。自此，玄奘西行的經路與其弟子所駕的「大唐西域記」，對中國佛教傳播貢獻巨大。雖然精彩絕倫，為龐然大眾提供了認識玄奘法師的途徑，而西遊記中頌揚的世上無難事，只怕有人心



西安大雁塔玄奘法師塑像

歷史思與行

- 玄奘不怕艱辛西遊取經的學佛精神，對現今學生有何啟發？
- 近代不少關於印度佛教聖地、佛像的考古挖掘，都有參考《大唐西域記》，試搜尋相關報道，了解考古工作與典籍之間的關係。
- 歷史上玄奘的事跡和《西遊記》中玄奘的形象有過異之處。你認為《西遊記》的改動可取嗎？



本欄逢週一刊載，由教育評議會邀請資深中小學老師及校長撰稿，以趣味手法，透過中國朝代的重要事件、史地、器物及人物，甚至朝代人物之超絕時空故事，引發讀者對歷史的認識及興趣。